

Gonzalez Agudo, Maria Adelaida

De: Gonzalez Agudo, Maria Adelaida
Enviat: dilluns, 2 de desembre de 2019 15:41
Per a: Bústia Observacions Oficina Govern
A/c: Uceira de Pablo, Alicia; Garcia Cruz, Maria del Pilar; Sambola Cabrer, Francisco Javier
Tema: 19D205_SIG19JUS1590_APIlei_sessio_mediacio

Bona tarda,

En relació amb les observacions que ens vau trametre, hem penjat al SIGOV una nova versió del text de l'Avantprojecte que recull els suggeriments efectuats, llevat del punt 2, sobre la traducció al català del nom anglès: "Alternative Dispute Resolutions", en relació amb el qual la unitat promotora de la iniciativa fa notar que el terme anglès és acceptat internacionalment, i que la seva traducció al català quedaria estranya especialment en actuacions que es puguin fer de caire internacional, com podrien ser publicacions o congressos i jornades.

Cordialment,

Adelaida González
Assessoria Jurídica

De: Bústia Observacions Oficina Govern

Enviat: dijous, 28 de novembre de 2019 18:43

Per a: Garcia Cruz, Maria del Pilar <mariadelpilar.garcia@gencat.cat>

A/c: Uceira de Pablo, Alicia <auceira@gencat.cat>; BUSTIA JU SUBDIR GRAL ASSESSORIA JURIDICA

<sgassessoria_juridica.dj@gencat.cat>

Tema: SIG19JUS1590 Avantprojecte de llei de modificació del llibre segon del Codi civil de Catalunya, en relació amb l'establiment de l'obligatorietat de la sessió informativa sobre mediació en determinats conflictes familiars, i de modificació de la Llei 15/20

Bona tarda,

Per indicació de la directora de l'Oficina del Govern, us trametem unes observacions a l'Avantprojecte de llei de modificació del llibre segon del Codi civil de Catalunya, en relació amb l'establiment de l'obligatorietat de la sessió informativa sobre mediació en determinats conflictes familiars, i de modificació de la Llei 15/2009, del 22 de juliol, de mediació en l'àmbit del dret privat, SIG19JUS1590, per tal que les considereu.

Ben cordialment,
Oficina del Govern

Observacions

1. Exposició de motius.

Convindria completar l'Exposició de motius amb la referència al precepte o preceptes de l'Estatut d'autonomia de Catalunya que atribueixen a la Generalitat la competència en la matèria.

2. Exposició de motius.

En el marc de l'Exposició de motius, us suggerim que valoreu si l'expressió "Alternative Dispute Resolutions" podria traduir-se al català.

3. Exposició de motius.

A l'últim paràgraf de l'Exposició de motius s'indica que "L'article 21 de la Llei 15/2009, del 22 de juliol, de mediació en l'àmbit del dret privat, també preveu que el Centre de Mediació de Dret Privat de Catalunya exerceix tant la funció d'actuar com a instrument especialitzat en l'àmbit dels conflictes familiars, en matèries de dret privat i en d'altres que es determinin per llei, com la de centre de seguiment, estudi i debat i divulgació de la mediació i de les relacions amb altres organismes estatals i internacionals amb

105



Doc original signat per:
Servei Administratiu
Electrónica Generalitat de
Catalunya 03/03/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0TRLKBZ9XXBLE5Y76QK6TVQ8UZALJL1

Data creació còpia:
03/03/2020 14:05:16
Data caducitat còpia:
03/03/2120 00:00:00
Pàgina 108 de 133

finalitats equiparables i que té per objectiu promoure l'estudi de les matèries generals de la mediació i de les específiques en funció de l'àmbit d'aplicació".

Es constata que la promoció de l'estudi de les matèries generals de la mediació i de les específiques en funció de l'àmbit d'aplicació és configura a l'article 21 de la Llei de mediació en l'àmbit del dret privat com una funció més del Centre de Mediació de Dret Privat de Catalunya i no com un objectiu.

Us suggerim que valoreu l'oportunitat d'adequar-ho.

4. Article 1.

De conformitat amb l'Exposició de motius, "en la institució de la tutela, pel que fa a l'ordre de la delació, on si bé ja estava prevista la sessió informativa sobre mediació, s'introdueix el caràcter obligatori d'aquesta sessió i es determina el seu objecte, consistent en conèixer el valor, els avantatges, els principis i les característiques de la mediació".

Però semblaria que en la nova redacció proposada del precepte, la modificació projectada abastaria també la substitució de l'expressió "incapacitada" per "amb la capacitat modificada judicialment".

Us suggerim que valoreu si, en aquest cas, convindria reflectir el canvi també a l'Exposició de motius.

5. Convindria dur a terme una revisió lingüística del text de la iniciativa.

	Doc. original signat per: Serveis Administració Electrònica Generalitat de Catalunya 03/03/2020	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat	Data creació còpia: 03/03/2020 14:05:16 Data caducitat còpia: 03/03/2120 00:00:00 Pàgina 109 de 133
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ  0TRLKBZ9XXBLE5Y76QK6TVQ8UZALJL1	

De: Salaverria Palanca, Fèlix

Enviat: dimecres, 20 de novembre de 2019 15:41

Per a: Garcia Cruz, Maria del Pilar <mariadelpilar.garcia@gencat.cat>

A/c: Hernando Gayubo, Esther <esther.hernando@gencat.cat>; Rubira Ruiz, Angela <angela.rubira@gencat.cat>

Tema: RV: SIG19JUS1590 Avantprojecte de llei de modificació del llibre segon del Codi civil de Catalunya, en relació amb l'establiment de l'obligatorietat de la sessió informativa sobre mediació en determinats conflictes familiars, i de modificació de la...

Benvolguda Pilar,

En relació amb l'expedient SIG19JUS1590 Avantprojecte de llei de modificació del llibre segon del Codi civil de Catalunya, en relació amb l'establiment de l'obligatorietat de la sessió informativa sobre mediació en determinats conflictes familiars, i de modificació de la Llei 15/2009, del 22 de juliol, de mediació en l'àmbit del dret privat, et trasllado, per a la vostra valoració, l'observació que ens ha fet arribar la Subdirecció general de Famílies d'aquest Departament:

La Llei 5/2008, de 24 d'abril del dret de les dones a l'eradicació de la violència masclista, estableix a l'article 7 relatiu als principis orientadors en les intervencions dels poders públics, que els poders públics de Catalunya han de seguir els criteris d'actuació que es detallen en aquest precepte, entre els quals es troba el següent:

" p) la limitació de la mediació, amb la interrupció o, si escau, la paralització de l'inici de qualsevol procés de mediació de parella o familiar en què estigui implicada una dona que hagi patit o pateixi violència física, psíquica o sexual en la relació de parella".

Aquest principi es va traslladar a la Llei 1/2001, de 15 de març, de mediació familiar de Catalunya, (derogada per la Llei 15/2009, de 22 de juliol) introduint un nou article, el 22 bis:

"Article 22 bis

Límit a la mediació

S'ha d'interrumpre o, si escau, no s'ha d'iniciar qualsevol procés de mediació de parella o familiar en què estigui implicada una dona que hagi patit o pateixi violència física, psíquica o sexual en la relació de parella."

Si bé la nova Llei 15/2009, del 22 de juliol, de mediació en l'àmbit del dret privat, va eliminar aquest precepte sobre el límit a la mediació, entenem que caldria incorporar-lo en la redacció de l'article 233-6, d'acord amb el que disposa l'article 7 p) de la Llei 5/2008, de 24 d'abril.

Resto a la teva disposició per a qualsevol aclariment al respecte.

Cordialment,

 Generalitat de Catalunya
Departament de Treball, Afers Socials
i Famílies

Fèlix Salaverria i Palanca

Advocat en cap
Assessoria Jurídica
Secretaria general
Pg. Taulat, 266-270 | 08019 Barcelona | 93.882.22.78 | Fax 93.552.46.28
fsalaverria@gencat.cat | treballiaferssocials.gencat.cat

Aquest missatge s'adreça exclusivament a la persona destinatària i pot contenir informació privilegiada o confidencial. Si no sou la persona destinatària indicada, us recordem que la utilització, divulgació i/o còpia sense autorització està prohibida en virtut de la legislació vigent. Si heu rebut aquest missatge per error, us demanem que ens ho feu saber immediatament per aquesta via i que el destruiu.

Abans d'imprimir aquest correu, assegureu-vos que és realment necessari.

107



Doc. original signat per:
Serveis Administració
Electrònica Generalitat de
Catalunya 03/03/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



OTRLKBZ9XXBLE5Y76QK6TVQ8UZALJL1

Data creació còpia:
03/03/2020 14:05:16
Data caducitat còpia:
03/03/2120 00:00:00
Pàgina 110 de 133

Resposta a l'observació formulada pel Departament de Treball, Afers Socials i Famílies a l'esborrany d'avantprojecte de llei de modificació del llibre segon del Codi civil de Catalunya, en relació amb l'establiment de l'obligatorietat de la sessió informativa sobre mediació en determinats conflictes familiars, i de modificació de la Llei 15/2009, del 22 de juliol, de mediació en l'àmbit del dret privat

L'observació formulada pel Departament de Treball, Afers Socials i Famílies en relació amb l'Avantprojecte de llei esmentat a l'encapçalament ha estat analitzada tant per la unitat directiva que l'impulsa com, a petició d'aquesta, pel Grup de treball sobre mediació constituït en el si de la Comissió de Codificació de Catalunya.

A continuació transcrivim l'observació esmentada.

"Tema: RV: SIG19JUS1590 Avantprojecte de llei de modificació del llibre segon del Codi civil de Catalunya, en relació amb l'establiment de l'obligatorietat de la sessió informativa sobre mediació en determinats conflictes familiars, i de modificació de la..."

En relació amb l'expedient SIG19JUS1590 Avantprojecte de llei de modificació del llibre segon del Codi civil de Catalunya, en relació amb l'establiment de l'obligatorietat de la sessió informativa sobre mediació en determinats conflictes familiars, i de modificació de la Llei 15/2009, del 22 de juliol, de mediació en l'àmbit del dret privat, et traslado, per a la vostra valoració, l'observació que ens ha fet arribar la Subdirecció general de Famílies d'aquest Departament:

La Llei 5/2008, de 24 d'abril del dret de les dones a l'eradicació de la violència masclista, estableix a l'article 7 relatiu als principis orientadors en les intervencions dels poders públics, que els poders públics de Catalunya han de seguir els criteris d'actuació que es detallen en aquest precepte, entre els quals es troba el següent:

"p) la limitació de la mediació, amb la interrupció o, si escau, la paralització de l'inici de qualsevol procés de mediació de parella o familiar en què estigui implicada una dona que hagi patit o pateixi violència física, psíquica o sexual en la relació de parella".

Aquest principi es va traslladar a la Llei 1/2001, de 15 de març, de mediació familiar de Catalunya, (derogada per la Llei 15/2009, de 22 de juliol) introduint un nou article, el 22 bis:

"Article 22 bis

Limit a la mediació

S'ha d'interrompre o, si escau, no s'ha d'iniciar qualsevol procés de mediació de parella o familiar en què estigui implicada una dona que hagi patit o pateixi violència física, psíquica o sexual en la relació de parella."

108



Doc. original signat per:
Serveis Administració
Electrònica Generalitat de
Catalunya 03/03/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0TRLKBZ9XXBLE5Y76QK6TVQ8UZALJL1

Data creació còpia:
03/03/2020 14:05:16
Data caducitat còpia:
03/03/2120 00:00:00
Pàgina 111 de 133

Si bé la nova Llei 15/2009, del 22 de juliol, de mediació en l'àmbit del dret privat, va eliminar aquest precepte sobre el límit a la mediació, entenem que caldria incorporar-lo en la redacció de l'article 233-6, d'acord amb el que disposa l'article 7p) de la Llei 5/2008, de 24 d'abril."

Una vegada analitzades les qüestions plantejades per l'observació abans transcrita, es formulen les consideracions següents:

- Certament, la Llei 5/2008, de 24 d'abril, del dret de les dones a l'eradicació de la violència masclista conté, en el seu article 7, un límit clar a la mediació en els supòsits en què estigui implicada una dona que hagi patit o pateixi violència física, psíquica o sexual en la relació de parella.
- La limitació o prohibició de la mediació en supòsits en què concorri la violència familiar o masclista constitueix una resposta compartida per altres normes, si bé un sector de la doctrina científica, sense discutir ni l'existència ni el fonament d'aquesta limitació, propugna matisar-ne el caràcter absolut amb què avui es troba configurada.
- En qualsevol cas, i a diferència d'allò que sosté el departament que ha formulat l'observació objecte d'anàlisi, tant la Llei 15/2009, del 22 de juliol, de mediació en l'àmbit del dret privat, com l'article 233-6 del Codi civil de Catalunya, recullen aquest límit de forma expressa.

En efecte, l'article 6.1 de la Llei 15/2009, disposa que:

"La persona mediadora exerceix la seva funció amb imparcialitat i neutralitat, tot garantint la igualtat entre les parts. Si cal, ha d'interrompre el procediment de mediació mentre la igualtat de poder i la llibertat de decidir de les parts no estigui garantida, especialment com a conseqüència de situacions de violència. En tot cas, s'ha d'interrompre o, si escau, paraitzar l'inici de la mediació familiar, si hi ha implicada una dona que ha patit o pateix qualsevol forma de violència masclista en l'àmbit de la parella o en l'àmbit familiar objecte de la mediació".

Així mateix, l'article 233-6 del Codi civil de Catalunya estableix en el seu primer apartat que:

"Els cònjuges, en qualsevol fase del procediment matrimonial i en qualsevol instància, poden sotmetre les discrepàncies a mediació i intentar arribar a un acord total o parcial, excepte en els casos de violència familiar o masclista."

Aquesta excepció es manté igualment en la nova redacció que l'Avantprojecte de llei pretén donar a l'article 233-6 del Codi civil, ara en el seu apartat segon:

109



Doc. original signat per:
Serveis Administratius
Electrònica Generalitat de
Catalunya 03/03/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0TRLKBZ9XXBLE5Y76QK6TVQ8UZALJL1

Data creació còpia:
03/03/2020 14:05:16
Data caducitat còpia:
03/03/2120 00:00:00
Pàgina 112 de 133

"Els cònjuges, abans de presentar la demanda, en qualsevol fase del procediment judicial i en qualsevol instància, poden sotmetre les discrepàncies a mediació amb vista a aconseguir un acord, excepte en els casos de violència familiar o masclista".

- d) El fet que tant les normes vigents en l'àmbit del dret civil i de la mediació, com les que proposa l'Avantprojecte de llei en aquests mateixos àmbits, ja recullen de forma expressa la prohibició de recórrer a la mediació en els supòsits de violència familiar o masclista, fa innecessari atendre la proposta que planteja el departament indicat, ja que el seu contingut és del tot coincident amb la regulació vigent i amb la nova regulació que ara es proposa.
- e) No obstant i això, l'observació formulada ha servit a la unitat directiva impulsora de l'Avantprojecte per plantejar-se si convé estendre, de forma expressa, la limitació que afecta la mediació també a la sessions informatives que tenen per finalitat exposar a les parts el funcionament, les característiques i els beneficis d'aquest mètode de resolució de conflictes. La resposta ha d'ésser, en principi, negativa, ja que en aquells supòsits en què estigui prohibida la mediació no tindria cap lògica ni sentit jurídic celebrar una sessió informativa sobre les característiques que li són pròpies.
- f) En qualsevol cas, i per a una major seguretat jurídica, la unitat directiva ha optat per incloure una referència a aquesta qüestió en l'exposició de motius de la norma projectada. Així, en l'actual paràgraf vuitè d'aquesta part expositiva, s'hi ha afegit la redacció remarcada en lletra cursiva: "Més concretament, es pretén potenciar la mediació en l'àmbit dels conflictes familiars i especialment en aquells que afecten les persones menors d'edat, tot establint l'obligatorietat de la sessió informativa prèvia al procés de mediació, tret, lògicament, dels supòsits en què el recurs a la mediació estigui legalment exclòs".



Doc. original signat per:
Serveis Administració
Electrònica Generalitat de
Catalunya 03/03/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0TRLKBZ9XXBLE5Y76QK6TVQ8UZALJL1

Data creació còpia:
03/03/2020 14:05:16
Data caducitat còpia:
03/03/2120 00:00:00
Pàgina 113 de 133